

American History and the Story of the Black Book

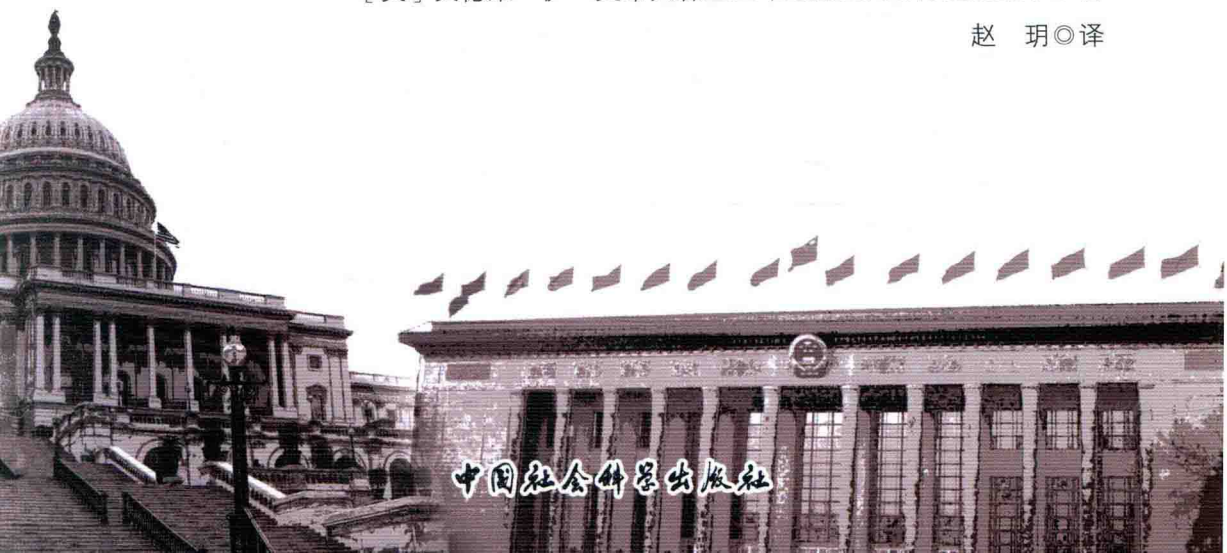
From Abraham Lincoln to Modern China
American Politics and History as Experienced
by Five Generations of An American Family

美国历史 和黑皮书的故事

从林肯到现代中国 五代人的经历和启迪

[美] 艾德莱·伊·史蒂文森三世 (Adlai E. Stevenson III) ©著

赵 玥◎译



中国社会科学出版社

American History and the Story of the Black Book

From Abraham Lincoln to Modern China
American Politics and History as Experienced
by Five Generations of An American Family

美国历史 和黑皮书的故事

从林肯到现代中国 五代人的经历和启迪

[美]艾德莱·伊·史蒂文森三世 (Adlai E. Stevenson III) 著

赵 玥 译

中国社会科学出版社

图字:01 - 2015 - 2413 号

图书在版编目(CIP)数据

美国历史和黑皮书的故事 / (美) 史蒂文森三世著; 赵玥译. —北京: 中国社会科学出版社, 2016. 4 (2016. 5 重印)

书名原文: The Black Book

ISBN 978 - 7 - 5161 - 7579 - 8

I. ①美… II. ①史…②赵… III. ①政治—历史—研究—美国
IV. ①D771. 29

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 022451 号

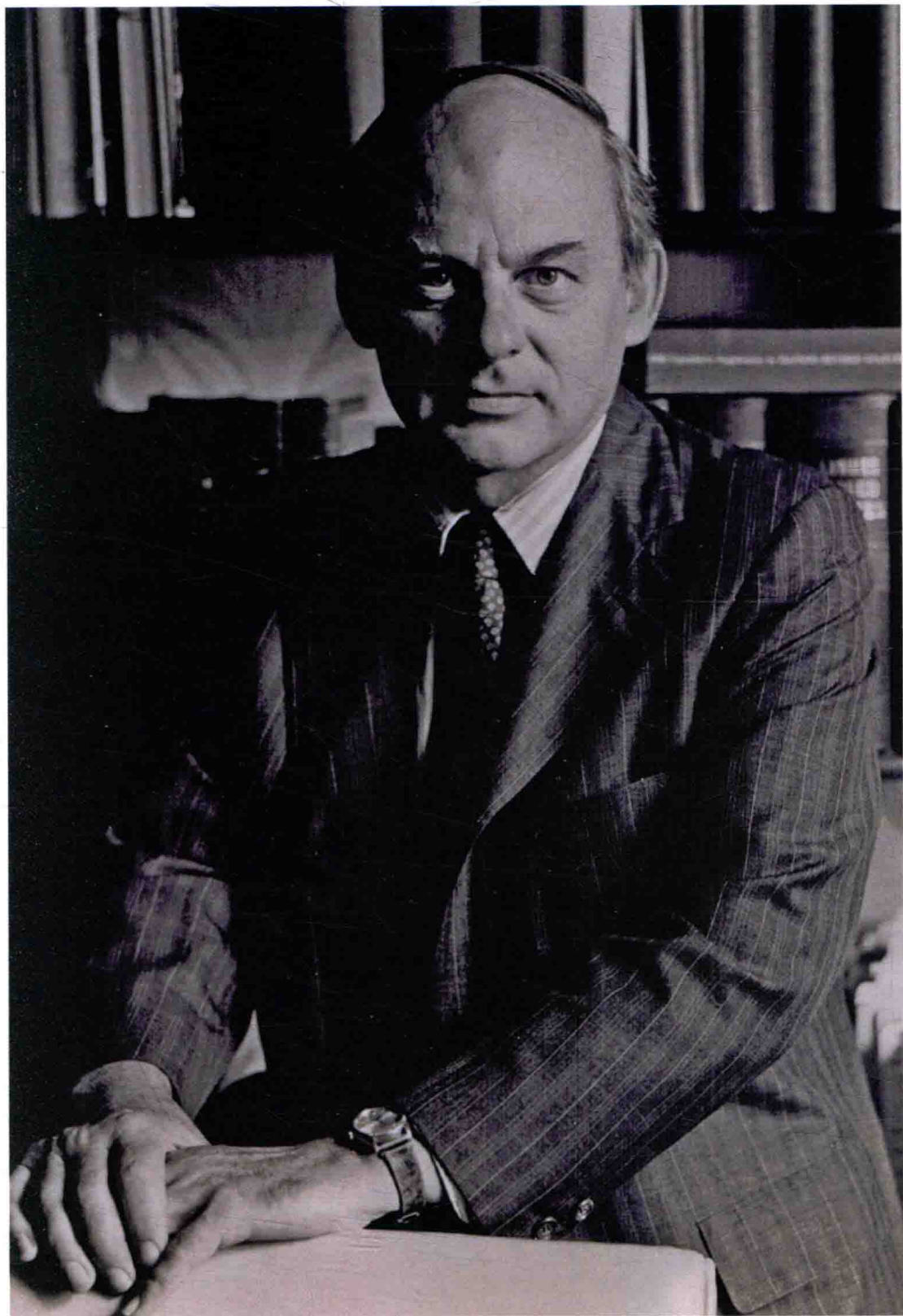
出版人 赵剑英
责任编辑 喻苗
特邀编辑 王衡
责任校对 朱妍洁
责任印制 王超

出版 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮编 100720
网址 <http://www.csspw.cn>
发行部 010 - 84083685
门市部 010 - 84029450
经销 新华书店及其他书店

印刷 北京君升印刷有限公司
装订 廊坊市广阳区广增装订厂
版次 2016 年 4 月第 1 版
印次 2016 年 5 月第 2 次印刷

开本 710 × 1000 1/16
印张 19.25
字数 326 千字
定价 59.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010 - 84083683
版权所有 侵权必究



艾德莱·伊·史蒂文森三世 (Adlai E. Stevenson III , 1930—)



艾德莱三世的高祖父杰西·菲尔 (Jesse Fell, 1808-1887 年)



艾德莱二世出生那年和祖父艾德莱一世的照片（1900年）。艾德莱一世（1835—1914年）为克里夫兰任职时期的副总统，居住在伊利诺伊州布鲁顿市（由伊利诺伊州麦克林县历史博物馆提供）。



照片是艾德莱家当时在伊利诺伊州布鲁顿市的住宅（由伊利诺伊州麦克林县历史博物馆提供）。



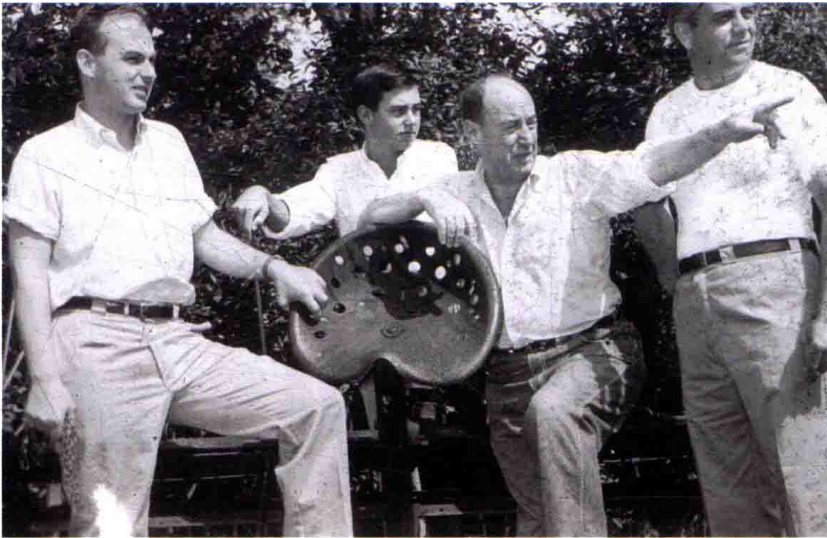
艾德莱二世 26 岁从西北大学毕业时的照片。



艾德莱二世的父亲路易斯（Lewis Green Stevenson, 1868–1929 年），和艾德莱二世（1900–1965 年）以及他的姐姐芭菲（Elizabeth Davis Stevenson, 1897–1994 年）（由普林斯顿大学西里·玛德珍稀文稿资料图书馆提供）。



艾德莱二世的母亲海伦（Helen Elizabeth Davis, 1868—1935年），一位显赫的伊利诺伊州人。她把自己对大自然的热爱也灌输给了她的孩子们（由伊利诺伊州麦克林县历史博物馆提供）。



艾德莱二世（右二）和大儿子艾德莱三世（左一），二儿子波顿（右一）和小儿子菲尔（右三）。



艾德莱三世、他的夫人南茜和他们的四个孩子



To Adlai Stevenson III
from his friend -
Lyndon B. Johnson

艾德莱三世和林顿·约翰逊总统 (Lyndon Baines Johnson, 1908—1973 年, 美国第 36 任总统)



To Adlai Stevenson III - the brilliant
son of a great father - with friendship
and admiration
Hubert H. Humphrey, Jr.

艾德莱三世和休伯特·汉弗莱 (Hubert Horatio Humphrey, Jr., 1911—1978 年, 美国第 38 任副总统)

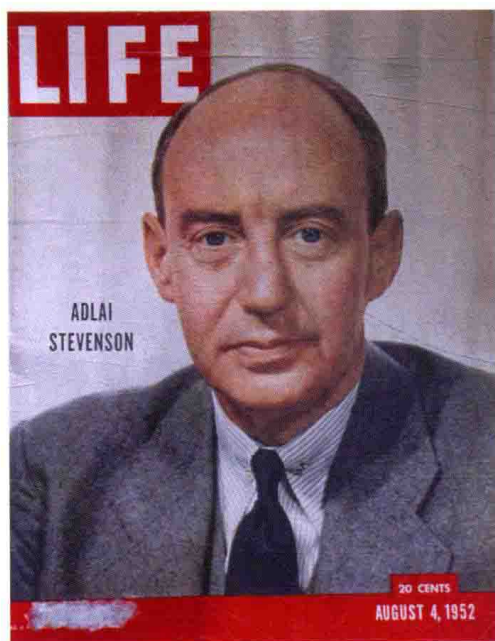
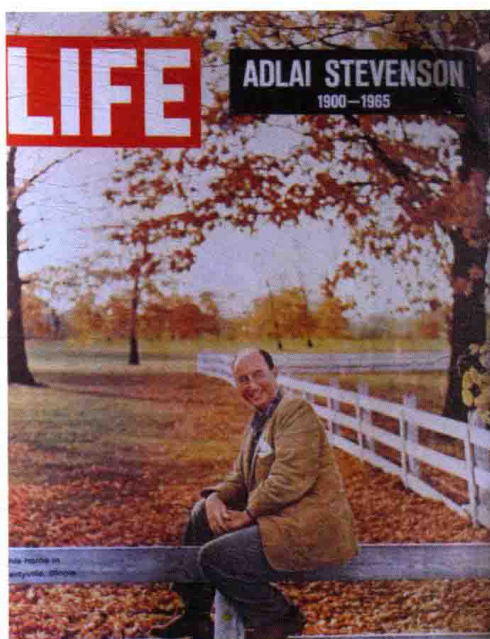


在白宫, 艾德莱三世和吉米·卡特 (Jimmy Carter, 1924—, 美国第 39 任总统)

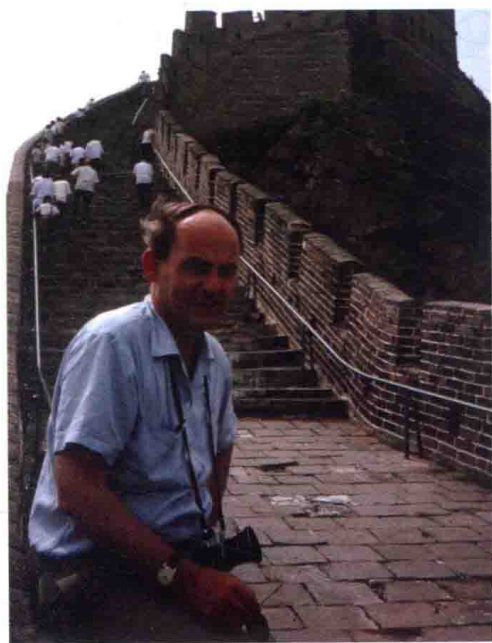


在空军一号, 艾德莱三世和尼克松 (Richard Milhous Nixon, 1913—1994 年, 美国第 37 任总统)

艾德莱二世登上 LIFE 杂志封面。

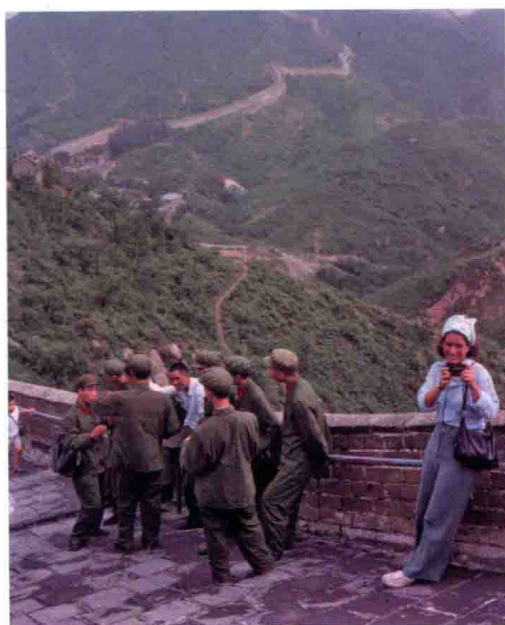


艾德莱二世登上 LIFE 杂志封面。



1975年，艾德莱三世首次访问中国，在长城留影。

1975年，参观长城时巧遇观光的中国军人。





1975年，史蒂文森夫人南茜女士在北京参观幼儿园。



1975年，艾德莱三世和少先队员的合影。



1975年，艾德莱三世（后排左三）随美国国会首批访华代表团和时任国务院副总理邓小平（前排左四）、时任外交部长乔冠华（前排左二）的合影。



2004年9月在北京召开的“中美中西部经济合作论坛”上，史蒂文森先生作为美国中西部美中协会理事长就加强两国中西部经济合作的问题进行演讲。

序 言

编写本书并对美国的政治和未来进行评论花费了我9年的时间。尽管本书的编撰占据首要地位，编撰的进展还是被日常琐事耽搁。我们家族的政治传统源于伊利诺伊州中部，史料记载的首位参政人是我的高祖父杰西·菲尔（Jesse Fell），林肯（Abraham Lincoln）的举荐人。本书的出版险些变成没有结局的过程，而我个人也不可能越活越年轻。因此，我在2008年年初终止了本书的编写工作。自那以后，各类事件接踵而至，但并没有削弱本书的价值：对后来的信贷危机以及岌岌可危的全球失衡，书中的“金钱和经济”一章早有预见。除颇为准确地警示了恐怖主义事件外，本书还预见到伊拉克战争的发展进程，证实了普鲁士将军卡尔·封·克劳塞维兹（Carl von Clausewitz）所述“战争永远无法取代政策”的真理。乍看起来，本书不太可能以中国主题结尾，但在今天却是不容置疑的事实。为了给本书的编写工作画上句号，我决定不再反复增补近期发生的事件。本书描绘的经验及其价值将会经久不衰。自2008年年初决定之后，本书的修改均为订辑之需用。由于收入的内容和题材难以归类，寻找出版社的事宜再度搁置。关键时刻，以我爱子沃威克（Warwick）为首的家人踊跃地承担起本书的出版重责，对此我心存感激。

贝拉克·奥巴马（Barack Obama）成功当选美国总统的佳讯自然值得称道。他的获选标志了美国民众重归政治生活的新动向，尤其是年轻人的参与，当然，连同祖母辈的南茜·史蒂文森（Nancy Stevenson）也为争取选票重返选区，而且参与其中的不止她一个人。针对艰难时代和政策失误造成的历史间隔，各种反映层出不穷，选举只是反映形式的一种，不过却标志了政治能量和理想主义的复苏。但是，隐藏在全国欢呼雀跃的喜庆场面背后的是奥巴马当选之际，美国由于宗教、区域、种族和性别不同而产

生的四分五裂的现实。中伤诋毁奥巴马的谣言众多且十分恶毒。他失去了美国男性白人选民的多数投票。经过两年多的竞选和募捐，他竞选和就职典礼的花费将达 10 亿美元之巨。他拒绝了联邦政府对竞选资金的限制，在大选期间的费用是那些“笨拙”的共和党对手的 2 倍。考虑到乔治·W. 布什（George W. Bush）以及极右派屡屡失误的因素，他获选的总票数与落选者相差无几。

本书所述年代的政治制度和价值观念不可能通过一次选举得到恢复。美国曾经拥有牢固的政治机构，党派组织是这一机构的组成部分之一。让政治个性化和社会化的互联网可能逐渐破坏了美国之前稳固的政治结构，包括现存的党派组织。在电子化的冲击下，传统媒体已经失效。而党派结构自身也如本书“媒体”一章所述，正在逐渐消亡。金钱仍然统治一切。为了争夺联邦预算，金钱正在从院外活动家、捆绑式募捐人、公司财团以及利益集团那里源源不断地流进华盛顿的政治银箱。K 街^①的生意欣欣向荣。国会近半的退休人员要么成为政治说客、咨询专家或顾问，要么加盟前雇员开设的机构，以数倍于官职的薪水留居华盛顿谋生。在本书描述的我从政的时代，国会成员不会在退休之后从事院外活动和咨询职业。

金钱统治了各级政府——所有政府都债台高筑。芝加哥市把市区的停车收费权也出让给了私人公司。2009 年 1 月，因明显的政治交易，特别是为出售参议院席位要价被捕并被弹劾后，罗德·布拉戈耶维奇（Rod Blagojevich）还指定了参议院奥巴马位置的继承者。

奥巴马的获选，标志着华盛顿向理性的回归。在布什当权，教条主义、原教旨主义和无知盛行多年之后，奥巴马通过呼吁美国人民的良知和正义获胜。奥巴马能言善辩、聪颖睿智。和我的父亲艾德莱·史蒂文森（Adlai Stevenson）一样，奥巴马也被抱怨为“光头”^②型的知识分子，因为他们过于机智雄辩、过于理想；记者也一再就相关的抱怨和猜测要我发表自己的看法。因为和美国人民讲道理，同时相信他们的良知和善意，奥巴马和艾德莱二世一样，都被贴上“精英派”的标签。

“黑皮书”在乔治·布什（George Bush）、新保守派及其支持者和策

① 院外政治活动机构的集中地。——译者注

② “光头”：egghead，指受过高等教育的人、理论家、书呆子。——译者注